### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一八年二月十一日下午一時半**

**Feb. 11, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 謝 徐 穎姊妹  Mrs. Ying Shieh |
| 講員  Speaker: | 黃宋來牧師  Rev. Wong |
| 翻譯  Translator: | 丁薛芬妮姊妹  Mrs. Fanny Tan |
| 司琴  Pianist: | 李 澤 岳弟兄  Mr. Morgen Li |
| 司琴  Pianist: | 王馮韺韺姊妹  Mrs.Ying F.Wang |
| 司獻  Usher: | 凌 偉 歡弟兄  Mr. Michael Ling |
| 司獻  Usher: | 王 培 仁弟兄  Mr. Pei-Ren Wang |
| 清潔  Clean Up: | 練林瑞玉姊妹  Mrs. Swee Yoke Lim |
| 清潔  Clean Up: | 李 亞 新姊妹  Mrs. Ah Sun Ip |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | 宣召  Call to  Worship | | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | | | | [#497](#唱詩1" \o "#36) | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 4 | 祈　禱  Prayer | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | | | | | |
| 5 | 讀經  Scripture  Reading | [詩篇127篇](#BIBLE2)  [Psalm 127](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 6 | 唱　詩  Hymn | | | | [#33](#唱詩2) | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 7 | [報　告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | |
| 8 | 獻　唱  Anthem | | | | | [#93](#唱詩3) | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | | | |
| 9 | 祈　禱  Prayer | | | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 10 | 證　道  Sermon |  | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | | | | | | |
| [使徒行傳6章1-7](#BIBLE3)  [(Acts Chapter 6:1-7)](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 11 | 回應詩  Response | | | | | | [#72](#唱詩4) | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 12 | 奉　獻  Offering | | | | | | | 司獻  Usher | | | | | | | | | | | |
| 13 | 奉獻禱告  Prayer | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | | | |
| 14 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 15 | 祝　福  Benediction | | | | | | | | | |  | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | |
| 16 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | |
| 17 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | | | | | |  | | | | | 司琴  Pianist |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 2.  明晚八時於練天賜伉儷府上舉行查經聚會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 3. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加(弟兄姊妹若有代禱事項請聯絡黃牧師). |
| 4. 下主日為華人新年初三, 本會將舉行中英文聯合崇拜,會後有聚(弟兄姊妹若方便,請攜帶一菜分享),也歡迎邀約親友踴躍參加. |
| 5. 下週六(02/24/2018)晚七時半於黃 明弟兄伉儷府上舉行錫安團契,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加（弟兄姊妹若方便請攜帶一菜分享）. |
| 6. 上主日中英文聯合崇拜奉獻: $1366.00. |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. Today after the Sunday worship, we will have refreshments in the Blue room, Please Stay to have fellowship with one another. |
| 2. Tomorrow night at 8:00PM, we will be a Bible Study at Mr. & Mrs. Thin Soo Lim ‘ s house. |
| 3. On Wednesday night at 8 PM, there will have a bible study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 4. Next Sunday is Chinese New Year, we will be a joint service, please bring a dish to the potluck. |
| 5. On next Saturday (02/24/2018) at 7:30 PM, we will have our Zion Fellowship at Mr. and Mrs. Ming Huang’s house. Please bring a dish to the potluck dinner. |
| 6. Last week’s offering: $ 1366.00.  Building: $ 277.00. |

**[BACK](#報告事項B)**

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker;** | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care.** | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#497 尊貴的主** |
| **Majesty** |
| **==== 1/1 ====** |
| 敬拜主，敬拜尊貴救主， |
| Majesty, worship his majesty; |
| 榮耀尊貴與頌讚都歸耶穌。 |
| Unto Jesus be all glory, honor, and praise. |
| 敬拜主，敬拜全能的主， |
| Majesty, kingdom authority, |
| 至高寶座，天國權柄，都屬基督！ |
| Flow from his throne unto his own, his anthem raise. |
| 當歡呼，應當高舉耶穌的聖名， |
| So exalt, lift up on high the name of Jesus. |
| 來讚美，耶穌基督是榮耀君王。 |
| Magnify, come glorify Christ Jesus, the King. |
| 敬拜主，敬拜尊貴的主， |
| Majesty, worship his majesty, |
| 祂曾捨命，今得榮耀，萬王之王。 |
| Jesus who died, now glorified, King of all kings. |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇127 (Psalm 127** | |
| 127:1 Unless the Lord builds the house, its builders labor in vain. Unless the Lord watches over the city, the watchmen stand guard in vain. | 127:1 〔所羅門上行之詩。〕若不是耶和華建造房屋、建造的人就枉然勞力．若不是耶和華看守城池、看守的人就枉然儆醒。 |
| 127:2 In vain you rise early and stay up late, toiling for food to eat- for he grants sleep to those he loves. | 127:2 你們清晨早起、夜晚安歇碌得來的飯、本是枉然．惟有耶和華所親愛的、叫他安然睡覺。 |
| 127:3 Sons are a heritage from the Lord , children a reward from him. | 127:3 兒女是耶和華所賜的產業．所懷的胎、是他所給的賞賜。 |
| 127:4 Like arrows in the hands of a warrior are sons born in one's youth. | 127:4 少年時所生的兒女、好像勇士手中的箭。 |
| 127:5 Blessed is the man whose quiver is full of them. They will not be put to shame when they contend with their enemies in the gate. | 127:5 箭袋充滿的人、便為有福．他們在城門口、和仇敵說話的時候、必不至於羞愧。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#33 無一朋友像主耶穌** |
| **No one understands like Jesus** |
| **==== 1/4 ====** |
| 無一朋友像主耶穌， |
| No one understands like Jesus, |
| 祂比眾友更可靠； |
| He's a friend beyond compare; |
| 快來到主施恩座前， |
| Meet Him at the throne of mercy, |
| 祂正在向祢呼召。 |
| He is waiting for you there. |
| 無一朋友像主耶穌， |
| No one understands like Jesus, |
| 當你有艱難困苦； |
| When the days are dark and grim; |
| 無人如此可靠像主耶穌， |
| No one is so near, so dear as Jesus, |
| 事事都有祂看顧。 |
| Cast your every care on Him. |
| **==== 2/4 ====** |
| 無一朋友像主耶穌， |
| No one understands like Jesus, |
| 你有痛苦祂同情； |
| Every woe He sees and feels; |
| 祂用慈愛溫柔話語， |
| Tenderly He whispers comfort, |
| 安慰醫治破碎心。 |
| And the broken heart He heals. |
| 無一朋友像主耶穌， |
| No one understands like Jesus, |
| 當你有艱難困苦； |
| When the days are dark and grim; |
| 無人如此可靠像主耶穌， |
| No one is so near, so dear as Jesus, |
| 事事都有祂看顧。 |
| Cast your every care on Him. |
| **==== 3/4 ====** |
| 無一朋友像主耶穌， |
| No one understands like Jesus, |
| 若遇到敵人攻擊； |
| When the foes of life assail; |
| 你切莫要失去勇氣， |
| You should never be discouraged, |
| 主必保佑你到底。 |
| Jesus cares and will not fail. |
| 無一朋友像主耶穌， |
| No one understands like Jesus, |
| 當你有艱難困苦； |
| When the days are dark and grim; |
| 無人如此可靠像主耶穌， |
| No one is so near, so dear as Jesus, |
| 事事都有祂看顧。 |
| Cast your every care on Him. |
| **==== 4/4 ====** |
| 無一朋友像主耶穌， |
| No one understands like Jesus, |
| 一生道路祂引領； |
| When you falter on the way; |
| 我們縱然向祂失信， |
| Tho' you fail Him, sadly fail Him |
| 主有憐憫赦罪恩。 |
| He will pardon you today. |
| 無一朋友像主耶穌， |
| No one understands like Jesus, |
| 當你有艱難困苦； |
| When the days are dark and grim; |
| 無人如此可靠像主耶穌， |
| No one is so near, so dear as Jesus, |
| 事事都有祂看顧。 |
| Cast your every care on Him. |

**[BACKD](#唱詩2B)**

|  |
| --- |
| **＃９３惠師已經來** |
| **The Comforter Has Come** |
| **==== 1/4====** |
| 願主助我傳道，任憑主領何往， |
| O spread the tidings ’round, wherever man is found, |
| 因爲人心黑暗，罪惡束縛煩惱； |
| Wherever human hearts and human woes abound. |
| 勿以福音爲恥，只管大胆傳揚： |
| Let every Christian tongue proclaim the joyful sound: |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! |
| 保惠師已經來，保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! The Comforter has come! |
| 聖靈由天降臨，天父應許是真； |
| The Holy Ghost from heav’n, the Father’s promise given, |
| 願主助我傳道，任憑主領何往， |
| O spread the tidings ’round, wherever man is found: |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! |
| **==== 2/4 ====** |
| 願主教會復興，兄弟姊妹同心， |
| The long, long night is past; the morning breaks at last; |
| 到處傳揚主名，拯救遠近罪人； |
| And hushed the dreadful wail and fury of the blast, |
| 脫離黑暗權勢，進入奇妙光明！ |
| As o’er the golden hills the day advances fast! |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! [Refrain] |
| 保惠師已經來，保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! The Comforter has come! |
| 聖靈由天降臨，天父應許是真； |
| The Holy Ghost from heav’n, the Father’s promise given, |
| 願主助我傳道，任憑主領何往， |
| O spread the tidings ’round, wherever man is found: |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! |
| **==== 3/4 ====** |
| 基督是我牧者，捨命為我迷羊， |
| Lo, the great King of kings, with healing in His wings, |
| 我前流離失所，祢今將我尋回； |
| To every captive soul a full deliv'rance brings; |
| 仇敵能力都敗，高唱得勝凱歌： |
| And thro' the vacant cells the song of triumph rings; |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! [Refrain] |
| 保惠師已經來，保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! The Comforter has come! |
| 聖靈由天降臨，天父應許是真； |
| The Holy Ghost from heav’n, the Father’s promise given, |
| 願主助我傳道，任憑主領何往， |
| O spread the tidings ’round, wherever man is found: |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! |
| **==== 4/4 ====** |
| 今手已經扶犁，往事何必重提， |
| O boundless love divine! How shall this tongue of mine |
| 等候有福指望，忍耐忠心到底； |
| To wond’ring mortals tell the matchless grace divine - |
| 同聲讚美真神，聖哉聖哉聖哉！ |
| That I, a child of hell, should in His image shine? |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! [Refrain] |
| 保惠師已經來，保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! The Comforter has come! |
| 聖靈由天降臨，天父應許是真； |
| The Holy Ghost from heav’n, the Father’s promise given, |
| 願主助我傳道，任憑主領何往， |
| O spread the tidings ’round, wherever man is found: |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! |

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **使徒行傳6章1-7**  **(Acts Chapter 6:1-7)** | |
| 6:1 In those days when the number of disciples was increasing, the Grecian Jews among them complained against the Hebraic Jews because their widows were being overlooked in the daily distribution of food. | 6:1 那時、門徒增多、有說希利尼話的猶太人、向希伯來人發怨言．因為在天天的供給上忽略了他們的寡婦。 |
| 6:2 So the Twelve gathered all the disciples together and said, "It would not be right for us to neglect the ministry of the word of God in order to wait on tables. | 6:2 十二使徒叫眾門徒來、對他們說、我們撇下　神的道、去管理飯食、原是不合宜的。 |
| 6:3 Brothers, choose seven men from among you who are known to be full of the Spirit and wisdom. We will turn this responsibility over to them | 6:3 所以弟兄們、當從你們中間選出七個有好名聲、被聖靈充滿、智慧充足的人、我們就派他們管理這事。 |
| 6:4 and will give our attention to prayer and the ministry of the word." | 6:4但我們要專心以祈禱傳道為事。 |
| 6:5 This proposal pleased the whole group. They chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit; also Philip, Procorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolas from Antioch, a convert to Judaism. | 6:5 大眾都喜悅這話、就揀選了司提反、乃是大有信心、聖靈充滿的人、又揀選腓利、伯羅哥羅、尼迦挪、提門、巴米拿、並進猶太教的安提阿人尼哥拉． |
| 6:6 They presented these men to the apostles, who prayed and laid their hands on them. | 6:6 叫他們站在使徒面前．使徒禱告了、就按手在他們頭上。 |
| 6:7 So the word of God spread. The number of disciples in Jerusalem increased rapidly, and a large number of priests became obedient to the faith. | 6:7 神的道興旺起來．在耶路撒冷門徒數目加增的甚多．也有許多祭司信從了這道。 |

**[BACKG](#BIBLE3B)**

|  |
| --- |
| **#72 各各他** |
| **At Calvary.** |
| **===== 1/4 =====** |
| 我以往只慕虛榮奢華, |
| Years I spent in vanity and pride, |
| 從不願想念主釘十架, |
| Caring not my Lord was crucified, |
| 从不知我主是為我死 |
| Knowing not it was for me He died |
| 在各各他。 |
| On Calvary. |
| 在那裡主賜下大恩典； |
| Mercy there was great, and grace was free; |
| 在那裡主赦免我罪愆； |
| Pardon there was multiplied to me; |
| 在那裡脫重擔得自由 |
| There my burdened soul found liberty, |
| 在各各他。 |
| At Calvary. |
| **===== 2/4 =====** |
| 藉聖經光照我罪顯明, |
| By God’s Word at last my sin I learned; |
| 因違背聖律我甚戰競, |
| Then I trembled at the law I’d spurned, |
| 我这罪人今来恳求主 |
| Till my guilty soul imploring turned |
| 在各各他。 |
| To Calvary. |
| 在那裡主賜下大恩典； |
| Mercy there was great, and grace was free; |
| 在那裡主赦免我罪愆； |
| Pardon there was multiplied to me; |
| 在那裡脫重擔得自由 |
| There my burdened soul found liberty, |
| 在各各他。 |
| At Calvary. |
| **===== 3/4 =====** |
| 我今將一切完全獻上, |
| Now I’ve given to Jesus everything, |
| 不再屬我乃屬主我王, |
| Now I gladly own Him as my King, |
| 我心靈快樂讚美歌唱 |
| Now my raptured soul can only sing |
| 在各各他。 |
| Of Calvary. |
| 在那裡主賜下大恩典； |
| Mercy there was great, and grace was free; |
| 在那裡主赦免我罪愆； |
| Pardon there was multiplied to me; |
| 在那裡脫重擔得自由 |
| There my burdened soul found liberty, |
| 在各各他。 |
| At Calvary. |
| **===== 4/4 =====** |
| 神的慈愛救法真偉大！ |
| Oh, the love that drew salvation’s plan! |
| 耶穌捨命成全神計劃, |
| Oh, the grace that brought it down to man! |
| 除去神与人之間隔膜 |
| Oh, the mighty gulf that God did span |
| 在各各他。 |
| At Calvary! |
| 在那裡主賜下大恩典； |
| Mercy there was great, and grace was free; |
| 在那裡主赦免我罪愆； |
| Pardon there was multiplied to me; |
| 在那裡脫重擔得自由 |
| There my burdened soul found liberty, |
| 在各各他。 |
| At Calvary. |

**[BACKF](#唱詩4B)**

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[**BACK**](#唱詩5B)